

Акимова Татьяна Петровна

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ "ПЕРЕМЕННЫЕ", ОТРАЖАЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ РЕАЛИЙ В РУССКИХ ЧАСТНЫХ ПИСЬМАХ XIX-XX ВВ. (НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕКСЕМ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ СРЕДСТВА ДИСТАНТНОГО ОБЩЕНИЯ: ПИСЬМО, ТЕЛЕГРАММА, ТЕЛЕФОН)**

В статье рассматриваются особенности употребления слов тематической группы "средства дистантного общения" в письмах русских писателей XIX-XX вв. Представлена классификация эпистолярных концептов и методика их описания, состоящая в определении контекстуального окружения ключевых слов и типовых ситуаций, реализуемых высказываниями с данными словами. Установлено, что специфика вербализации лингвокультурных "переменных" коррелирует с экстралингвистическими факторами, обуславливающими эволюцию дистантного общения.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/9-1/14.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/9-1/14.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 1. С. 53-56. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/9-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/9-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

**CORRELATION OF ASSOCIATIVE CATEGORIES WITH TEMPORAL SYMBOLS  
AND THEIR OPPOSITIONS IN THE LANGUAGE OF RUSSIAN ROCK POETRY**

**Avdeenko Ivan Anatol'evich**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Amur State University of Humanities and Pedagogy*  
iavdeenko@mail.ru

The article deals with the correlation of the system of temporal symbols and their oppositions in the language of Russian rock poetry with the categories of contextual associations, which form a set of semantization standards. It is shown that different relevance of semantization standards creates a complex structure of mutual opposition/correlation of elements of the system ensuring continuity of semantic relations.

*Key words and phrases:* symbol; opposition of symbols; contextual association; associative category; semantization; language of Russian rock poetry.

УДК 81'38

*В статье рассматриваются особенности употребления слов тематической группы «средства дистантного общения» в письмах русских писателей XIX-XX вв. Представлена классификация эпистолярных концептов и методика их описания, состоящая в определении контекстуального окружения ключевых слов и типовых ситуаций, реализуемых высказываниями с данными словами. Установлено, что специфика вербализации лингвокультурных «переменных» коррелирует с экстралингвистическими факторами, обуславливающими эволюцию дистантного общения.*

*Ключевые слова и фразы:* высказывание; ключевое слово; концепт; лингвокультурология; типовая ситуация; эпистолярный текст.

**Акимова Татьяна Петровна**, к. филол. н., доцент  
*Волгоградский государственный социально-педагогический университет*  
akimova\_t@rambler.ru

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ «ПЕРЕМЕННЫЕ», ОТРАЖАЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ  
СУЩЕСТВУЮЩИХ РЕАЛИЙ В РУССКИХ ЧАСТНЫХ ПИСЬМАХ XIX-XX ВВ.  
(НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕКСЕМ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ СРЕДСТВА ДИСТАНТНОГО ОБЩЕНИЯ:  
ПИСЬМО, ТЕЛЕГРАММА, ТЕЛЕФОН)**

Современные исследования в области лингвокультурологии направлены на осмысление способности разнообразных языковых знаков отображать культурные ценности и фиксировать их в текстах различных типов. Одной из составляющих исследований языковой картины мира является изучение особенностей употребления слов, обозначающих фрагменты языковой картины материального мира (см., напр.: [2]), представленное и в данной работе.

Концепцию, в русле которой проводится данное исследование, вслед за С. Г. Воркачевым, характеризуем как концептологию в широком смысле. Автор подчеркивает, что к лингвокультурным концептам относится «любой вербализованный культурный смысл, в какой-то мере отмеченный этнической спецификой вне зависимости от ее значимости (существенности-случайности) для национального характера» [3, с. 30].

Изучение частных писем в русле лингвокультурологии предполагает выявление концептов, актуальных именно для эпистолярного текста, и определение особенностей их вербализации в анализируемом материале. К таким особенностям в первую очередь относится контекстуальное окружение языковой единицы, которой актуализируется центральная точка концепта – имя концепта [6, с. 14]. При этом содержание концепта, представляющего собой парадигматическую структуру, выводится из синтагматических отношений имени, фиксированных в тексте [9, с. 38].

В эпистолярном дискурсе лексические единицы, вербализующие лингвокультурные концепты, используются не только в определенном контекстуальном окружении, но и в определенных типовых ситуациях. Анализ особенностей употребления ключевых слов в письмах классиков русской литературы позволяет установить закономерности их использования, обусловленные особенностями эпистолярного текста, и на их основе представить описание смыслового потенциала того или иного концепта.

Лингвокультурные концепты могут классифицироваться по различным основаниям, например, по тематике, носителям, типам дискурса, типам транслируемости [6, с. 15]. Предлагаем классификацию эпистолярных концептов, в основание которой положены особенности их вербализации в русском частном письме: 1) эпистолярные константы, реализованные в подавляющем большинстве эпистолярных текстов, причем

вербализующие их лексемы неизменны и не зависят от эпохи, к которой принадлежит письмо; 2) эпистолярные «переменные», которые вербализуются в письмах посредством слов, обозначающих объекты, появляющиеся и исчезающие в разные временные периоды; 3) собственно концепты, представленные одноименными ключевыми словами, имеющими особую «эпистолярную семантику», изменения которой с течением времени также находят отражение в письмах.

К «переменным», нашедшим отражение в письмах, относятся средства письма, передвижения и дистантного общения. В качестве материала данного исследования избраны высказывания, содержащие слова *письмо, телеграмма, телефон*, извлеченные из писем А. С. Пушкина, Л. Н. Толстого, А. П. Чехова, М. Горького, М. А. Шолохова и В. П. Астафьева. Анализ употребления данных единиц в письмах классиков русской литературы позволяет не только установить закономерности их использования, обусловленные особенностями эпистолярного текста, но и выявить изменения в их функционировании, обусловленные экстралингвистическими факторами.

Ключевое слово *письмо* – имя одноименного концепта – является весьма частотным в эпистолярных классиках русской литературы XIX-XX вв. Так, в 786 письмах А.С. Пушкина отмечено 437 случаев употребления данной лексемы (далее – с/у), в 1076 письмах Л. Н. Толстого – 1388 с/у, в 895 письмах А.П. Чехова – 1116 с/у, в 1195 письмах М. Горького – 941 с/у, в 499 письмах М. А. Шолохова – 285 с/у, в 613 письмах В. П. Астафьева – 635 с/у.

Нередко лексема *письмо* сопровождается в письмах определениями, выраженными прилагательными, реже – числительными и причастиями, тематическое разнообразие которых позволяет разделить их на группы, представляющие характеристики следующих параметров письма: 1) объема: *большое, длинное, короткое, маленькое* и т.п.; 2) содержания с точки зрения: а) общей его оценки автором или адресатом: *интересное, скучное, странное, хорошее* и т.п.; б) выраженного в нем настроения, эмоций: *веселое, грустное, печальное, радостное* и т.п.; в) выражения в нем черт, свойственных личности автора, или отношения к адресату: *грубое, доброе, скромное, суровое* и т.п.; г) логичности изложения мыслей и качества их оформления: *глупое, дельное, пустое, умное* и т.п.; д) подробности изложения мыслей: *обстоятельное, подробное, содержательное* и т.п.; 3) особенностей оформления: *безграмотное, испачканное, размашистое* и т.п.; 4) места / нумерации в эпистолярной коммуникации: *единственное, новое, первое, последнее* и т.п.; 5) времени написания / получения: *вчерашнее, новогоднее, летнее*; 6) времени, прошедшего с момента написания / получения письма: *давнее, долгожданное, запоздалое*; 7) места в классификации с точки зрения: а) отношений автора с адресатом: *деловое, дружеское, любовное* и т.п.; б) способа отправки или количества адресатов: *заказное, закрытое, открытое, простое*; 8) принадлежности: *детское, чиновничье, чужое* и т.п.; 9) места отправки: *венецианское, крымское*.

В результате анализа употребления высказываний, включающих данные лексемы, было установлено, что для эпистолярного текста характерно употребление слова *письмо* в определенных ситуациях (ниже приводится перечень типовых ситуаций, отмеченных в письмах всех анализируемых авторов; здесь и далее каждая из типовых ситуаций иллюстрируется одним примером).

1. Сообщение: 1) о получении автором письма: а) адресата: *Сейчас получил от тебя **письмо*** [11, с. 41]; б) третьего лица: *Получил я вчера **письмо** от Вяземского, уморительно смешное* [7, с. 319]; в) вместе с письмом адресата какого-то другого предмета – денег, книг, писем третьих лиц и т.п.: *Сегодня, после длительного перерыва, я получил от вас **письмо** и рукопись* [1, с. 33]; 2) об отправке автором адресату вместе с письмом какого-то другого предмета: *Это **письмо**, дорогой Алексей Николаевич, посылается на почту вместе с рассказом* [10, с. 385]...; 3) о написании автором письма третьему лицу: *Чехову я писал деловое **письмо** по просьбе редакции «Жизни»* [4, с. 101]; 4) об обстоятельствах: а) получения письма адресата автором: *По моему письму от 24 декабря ты можешь заключить, как поздно я получил твоё **письмо** от 12 ноября – я его получил вчера, 6 января* [8, с. 340]; б) написания автором письма адресату: *Я пишу Вам это **письмо** из деревни, где сижу и работаю* [1, с. 234]; в) отправки письма автора адресату: *Подводчик сейчас едет, хочешь **письмо**, а также баилык и посылку переслать с ним* [11, с. 8]; г) (предполагаемых) получения адресатом письма автора: *Когда ты получишь это **письмо** – я буду в океане, по дороге в Италию* [4, с. 449]; 5) о содержании: а) письма, полученного автором от адресата: *Вы пишете мне в последнем **письме**, что вы охлаждаете к вашей работе* [8, с. 801]; б) предыдущего письма автора адресату: *Что касается моего **письма** насчет Плещеева, то я писал Вам, что я возбудил в своих молодых друзьях неудовольствие своим бездельем, и в свое оправдание написал Вам, что, невзирая на свое безделье, я сделал все-таки больше моих друзей, которые ровно ничего не делают* [10, с. 421]; в) письма, полученного автором от третьего лица: *Толстой написал мне **письмо** пресухое, в котором он справедливо жалуется на мое легкомыслие* [7, с. 207]...; 6) об эмоциях, которые испытывает автор при прочтении письма адресата: *Вы шутите, а я, читая ваше **письмо**, бледнел и краснел, мне хотелось и смеяться и плакать* [8, с. 322].

2. Указание причин: 1) написания письма автора адресату: *Поверьте мне, что я этим **письмом** отнюдь не лезу в дружбу к Вам, а просто и искренно хочу засвидетельствовать мое глубокое уважение к Вам – человеку, мою любовь к Вам – писателю* [4, с. 132]; 2) завершения письма автора адресату: *На этом **письмо** заканчиваю, время позднее, и мысли расплываются, как дождинки на стене* [1, с. 14].

3. Выражение сожаления о том, что письмо не может заменить непосредственного общения: *Я не люблю писать писем. Язык и голос едва ли достаточны для наших мыслей – а перо так глупо, так медленно – **письмо** не может заменить разговора* [7, с. 31].

4. Просьба к адресату об ответном письме автору: *Пиши, братец! Я жду каждый день **письмо**, написанное твоею рукой* [10, с. 8].

5. Благодарность: 1) за письмо адресата в целом: *Спасибо за дружеское внимание, за **письмо*** [11, с. 258]; 2) за содержание письма адресата: *Еще раз **спасибо** Вам за письмо и за теплые слова* [1, с. 38].

6. Извинение: 1) за опоздание с ответом на письмо адресата / обоснование задержки ответного письма: *Я имел неучтивость, в чем совершенно сознаюсь и еще раз прошу у вас извинения, по рассеянности и недостатку времени, не ответить на лестное **письмо** ваше* [8, с. 444]; 2) за содержание письма адресату: *Прости меня – **письмо** бессвязно, едва ли ты поймешь из него мое настроение, очень тоскливое и злое* [4, с. 320].

7. Критика адресата за содержание письма: *Под конец скажу, что последние **письма** Ваши мне не нравятся... От прожитых ли лет, но сквозит по строчкам такой холодок и усталость* [11, с. 211].

Используя методику построения модели концепта на основе фрейма, предложенную В. И. Карасиком [5], можно представить модель концепта «Письмо» следующим образом: 1) в центра фрейма находится образ человека, который пишет / отправляет / получает письмо, автором которого является он сам (для первых двух действий), адресат или третье лицо (для третьего действия), причем происходит это в определенных обстоятельствах, нередко эксплицированных в письме; 2) в письмо принято указывать причины создания письма и его завершения, выражать просьбу адресату о написании ответного письма, выражать благодарность / критику адресату по поводу содержания его последнего письма или благодарить адресата за предыдущее письмо в целом; 3) письмо представляет собой неполноценную замену непосредственного общения при его невозможности в данный момент, при этом прочтение письма вызывает у человека эмоции, подобные тем, которые появились бы при непосредственном общении.

Лексема «телеграмма» в письмах А. С. Пушкина не отмечена, поскольку телеграфное сообщение появилось в России примерно в середине XX века. В эпистолярных остальных анализируемых авторов данное слово используется довольно активно: в письмах Л. Н. Толстого – 17 с/у, А. П. Чехова – 172 с/у, М. Горького – 79 с/у, М. А. Шолохова – 30 с/у, В. П. Астафьева – 34 с/у.

Слово *телеграмма* в письмах М. Горького, А. П. Чехова, М. А. Шолохова и В. П. Астафьева может сопровождаться определениями, выраженными прилагательными. По тематическому признаку они могут быть распределены на следующие группы, в которых осуществляется характеристика телеграммы с точки зрения: 1) объема: *длинная*; 2) назначения / содержания: *благодарственная, поздравительная, скорбная, успокоительная, юбилейная*; 3) общей его оценки адресатом: *дрянная, милая*; 4) отношения к адресату: *жесткая, теплая*; 5) внешнего вида при получении: *мокрая*; 6) времени написания: *вчерашняя*; 7) способа отправки: *срочная*; 8) последовательности в переписке: *ответная*; 9) местонахождения: *газетная*.

В результате анализа употребления высказываний, включающих данные лексемы, было установлено, что для эпистолярного текста характерно употребление слова *письмо* в определенных ситуациях (ниже представлены типовые ситуации, отмеченные в письмах трех и более авторов).

1. Сообщение: 1) об отправке автором телеграммы: а) адресату: *Вчера послал тебе **телеграмму*** [11, с. 116]; б) третьему лицу: *Послал **телеграмму** в Питер, да ответа нет еще* [4, с. 85]; 2) о получении автором телеграммы: а) адресата: *Дорогой Валерий Николаевич! **Телеграмму** я получил* [1, с. 393]; б) третьего лица: *Сегодня получил **телеграмму** от Суворина в 80 слов* [10, с. 457]; 3) о содержании (пересказ / цитирование) телеграммы: а) третьего лица, полученной автором: *В тот же день получил **телеграмму** из Мос[квы]: «Зина скончалась»* [4, с. 137]; б) автора, отправленной адресату: *В «Молодую» послал телеграмму с предупреждением, что если они в ближайшее время не решат судьбу книги, я передам ее в другое издательство* [1, с. 104]; 6) об эмоциях, которые испытывает автор при прочтении телеграммы адресата: *После Вашей **телеграммы** ожил и воспрянул духом* [11, с. 199].

2. Обещание сообщить информацию адресату телеграммой: *Я если из Астрахани поеду <...>, дам тебе **телеграмму**, хоть коротко повидаться на вокзале* [1, с. 220].

3. Просьба к адресату прислать автору телеграмму: *Ответьте мне **телеграммой** – могу ли напечатать часть 4-го акта «Дна» в «Нижегор[одском] листке»?* [4, с. 285].

4. Благодарность адресату за телеграмму: *Дорогая Ася! Спасибо за **телеграммы*** [1, с. 448].

5. Извинение / оправдание за то, что автор не отправил телеграмму адресату: *Не знаю, почему вы не получаете от меня письма. Я написал письмо, как прилетел, и оттого не давал **телеграмму*** [Там же, с. 33].

Высокая частотность типовых ситуаций «Просьба к адресату прислать автору телеграмму с определенной информацией» (всего 29 с/у), «Сообщение адресату содержания телеграммы третьего лица, адресованной автору», «Сообщение о получении автором телеграммы третьего лица» (всего 27 с/у) подтверждает тот очевидный факт, что главная функция телеграммы, в отличие от письма, состоит в передаче / получении информации в течение короткого промежутка времени. Сравнительный анализ количества употреблений слова *телеграмма* в письмах анализируемых авторов позволяет сделать вывод о том, что в качестве средства быстрой передачи информации телеграммы активнее всего использовались на рубеже веков.

Таким образом, типовые ситуации, реализованные высказываниями со словом *телеграмма*, позволяют описать модель одноименного концепта следующим образом: 1) в центра фрейма находится образ человека, который пишет / отправляет / получает телеграмму, автором которого является он сам (для первых двух действий), адресат или третье лицо (для третьего действия); 2) телеграмма достигает адресата значительно быстрее, чем письмо, содержит важную для адресата информацию; 4) прочтение телеграммы может вызвать у человека эмоции, подобные тем, которые появились бы при прочтении письма или при непосредственном общении.

Лексема «телефон» в письмах Л. Н. Толстого представлена всего 1 с/у, в эпистолярных остальных анализируемых авторов конца XIX-XX века данное слово становится более частотным: в письмах А. П. Чехова – 22 с/у, М. Горького – 13 с/у, М. А. Шолохова – 13 с/у, В. П. Астафьева – 52 с/у. Данный факт является отражением увеличения популярности общения по телефону, начиная с рубежа веков.

В результате анализа употребления высказываний, включающих данные лексем, было установлено, что для эпистолярного текста характерно употребление слова *телефон* в определенных ситуациях (в данной ниже классификации представлены только типовые ситуации, отмеченные в письмах двух и более авторов).

1. Сообщение адресату: а) о звонке третьего лица автору: *Когда меня спросили по телефону, кто бы сделал на этом обсуждении вступительное слово, я брякнул о Вас* [Там же, с. 70]; б) о передаче телеграммы третьего лица по телефону: *Сейчас жену вызвали на дачу хозяев, и там Ярцев по телефону передал ей содержание телеграммы из Киева* [4, с. 205]...; в) номера телефона автора: *Мой телефон Т-1-59-61* [11, с. 356]; г) о многочисленных звонках третьих лиц, отвлекающих автора от работы: *Заедает текучка, в связи с приближением Дня Победы – просто отрывают рукава и не смолкает телефон* [1, с. 577].

2. Просьба к адресату о сообщении нужной автору информации по телефону: *В Москве я буду, примерно, числа 10 июля; не откажите в любезности «звякнуть» мне по телефону (3-13-83)* [11, с. 204].

Среди типовых ситуаций, реализуемых высказываниями со словом *телефон*, отмечены только ситуации сообщения и просьбы. Данный факт свидетельствует о том, что телефон для анализируемых авторов представляет собой, в первую очередь, средство передачи информации, при этом общение по телефону иногда отвлекает от важных дел. Особо отметим типовую ситуацию «Сообщение адресату номера телефона автора», появляющуюся в письмах с начала XX века и иллюстрирующую увеличение количества абонентов городской телефонной сети.

Таким образом, результатом характеристики вербального окружения лексем, обозначающих средства дистантного общения, является выявление типовых ситуаций, реализуемых в высказываниях с данными лексемами, а также контекстуального окружения этих единиц. Выявленная специфика употребления анализируемых слов в частных письмах русских писателей, а также ее изменения, обусловленные экстралингвистическими факторами, позволяют получить представление о традициях, связанных с дистантным общением, и об их эволюции в течение XIX-XX вв.

#### Список литературы

1. Астафьев В. П. Нет мне ответа... Эпистолярный дневник 1952-2001 / сост., предисл. Г. Сапронова. Изд-е 2-е, доп. Иркутск: Издатель Сапронов, 2009. 752 с.
2. Булатникова Е. Н. Концепты «Лошадь» и «Автомобиль» в русском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Екатеринбург, 2006. 22 с.
3. Воркачев С. Г. Любовь как лингвокультурный концепт. М.: Гнозис, 2007. 296 с.
4. Горький М. Собрание сочинений: в 30-ти т. М.: Худож. лит., 1954. Т. 28. Письма, телеграммы, надписи. 1889-1906 гг. 600 с.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 390 с.
6. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Базовые характеристики лингвокультурных концептов // Антология концептов / науч. ред. В. И. Карасик, И. А. Стернин. Волгоград: Парадигма, 2005. Т. 1. С. 13-15.
7. Пушкин А. С. Письма: в 3-х т. М.: Захаров, 2006. Т. 1. 1815-1826. 704 с.
8. Толстой Л. Н. Собрание сочинений: в 22-х т. М.: Худож. лит., 1984. Том XVIII. Письма. 1842-1881 гг.
9. Чернейко Л. О., Долинский В. А. Имя «судьба» как объект концептуального и ассоциативного анализа // Вестник Московского государственного университета. Серия 9. Филология. 1996. № 6. С. 20-41.
10. Чехов А. П. Собрание сочинений: в 12-ти т. М.: Гослитиздат, 1956. Т. 11. Письма 1877-1892. 711 с.
11. Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 10-ти т. М.: Советский писатель, 2005. Т. 10. Письма. 1924-1984 гг. 736 с.

#### LINGUOCULTURAL “VARIABLES” REFLECTING CHANGES OF EXISTING REALITIES IN RUSSIAN PRIVATE LETTERS OF THE XIX-XX CENTURIES (BY THE MATERIAL OF LEXEMES DENOTING MEANS OF DISTANT COMMUNICATION: LETTER, TELEGRAM, TELEPHONE)

Akimova Tat'yana Petrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Volgograd State Socio-Pedagogical University  
akimova\_t@rambler.ru

The article discusses the peculiarities of using the words belonging to the thematic group “means of distant communication” in the letters of the Russian writers of the XIX-XX centuries. The author gives a classification of epistolary concepts and the methodology of their description, which consists in determining contextual environment of the key words and model situations realized by statements with these words. It is stated that the specificity of linguocultural “variables” verbalization correlates with extralinguistic factors that stipulate the evolution of distant communication.

*Key words and phrases:* statement; key word; concept; cultural linguistics; model situation; epistolary text.